

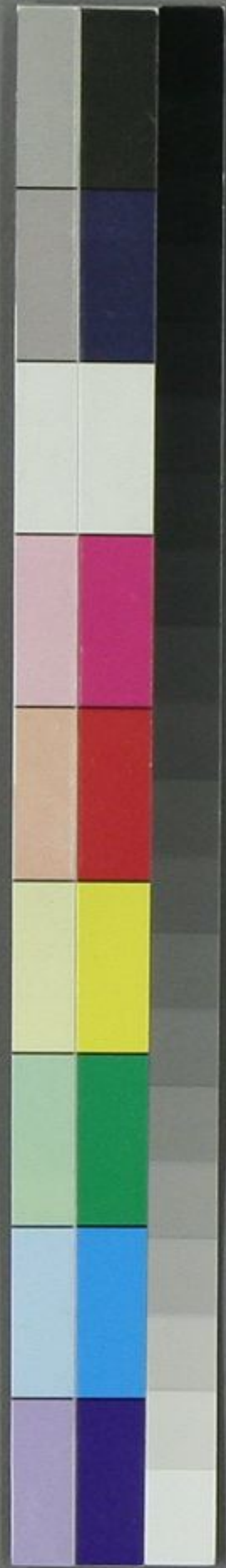
Translation of contract  
the copies of which have  
been exchanged.

October, the seventh  
year of Keiji.

The terms of the contract have  
been agreed in the following man-  
ner: with regard to the question  
of Formosa, <sup>Mr. B. H. H.</sup> ~~the~~ Minister of  
~~having spoken on the subject to the two parties~~  
~~Great Britain had discussed the~~  
subject with <sup>they said</sup> the Commissioners  
of the two countries; <sup>have</sup> ~~and~~ today  
~~they have~~ come to terms for the  
settlement of the matter:

First; China agrees that she shall  
pay the sum of one hundred thou-  
sand taels as the <sup>relief</sup> ~~solace~~ to the  
<sup>families of the unfortunate</sup> ~~wretched~~ people of Japan who  
were <sup>murdered</sup> ~~treated~~ violently.

Secondly; China wishes that  
after Japan should have let her  
troops retire, all the roads which  
have been repaired and all the  
houses which have been built,  
and the like should be allowed  
to be retained for her own use,  
at the same time consenting to  
pay the sum of five hundred  
thousand



thousand taels by way of cost; and a conference having been held, It is agreed that Japan should let all her troops retire and China should pay the whole sum without fail, on the 20<sup>th</sup> day of December, the seventh year of Meiji, with Japan, or on the 22<sup>nd</sup> day of the eleventh moon, the thirteenth year of Sun-chi, with China; but, that in event of Japan not letting her all troops retire, China should not pay the whole sum.

Thus terms having been concluded both parties have taken one copy of the contract as voucher.

(signed) the Ambassador Okubo

(signed) the Commissioners of  
Tsung-li-yamen.

(signed) the Minister Yanagidara.

Translation

Agreement.

His Excellency, Okubo, the special Ambassador of H. I. M. The Tenno of Japan, Sango and the Secretary of the <sup>Department of</sup> interior affairs, on the one part, and their Excellencies, ~~the high officials~~ (there are the names of the Prince Kong and nine other Chinese officials) of the Tsung-li yamen of China on the other part, being desirous to consult mutually the points of agreement and to draw up the document of settlement; Furthermore, they being mutually agreed that, if there should be any need to protect her own subjects from injury, by any state, she shall be held to take the measures necessary for it, and that, if there should occur any event within the dominion of any state, she shall be held to take its settlement in her own hand.

and furthermore, they being mutually agreed that the design of Japan in despatching her troops

troops to Formosa, is to punish the savages there, who committed the crimes of injuring <sup>on</sup> the Japanese subjects.

and furthermore, they having consulted together on the mode of the evacuation of the Aboriginal territory by the Japanese troops and of preserving the friendly relation between the two countries, have agreed the following three articles:

Article I.

The present enterprise of Japan is a just and rightful action to protect her own subjects, and China does not designate it as a wrong action.

Article II.

A sum of solace shall be given by China, to the family of the ship wrecked Japanese subjects, injured by the Formosan savages, to indemnify them. It is also stipulated that another sum shall be paid by China to Japan for the roads, houses and other <sup>things</sup> which have been ~~made~~ <sup>constructed</sup> by the Japanese, in the Aboriginal territory, and which China desires to retain for her own use. Their amounts are determined by

a

a special document.

Article III.

All the official correspondences, hitherto passed between the two states, shall be returned mutually and be annulled, to prevent any future misunderstanding. As to the Formosan savages, China engages to take the proper measures for controlling them and perpetually to protect the navigators from an injury, on the part of the savages.

The \_\_\_\_\_ of the tenth month  
seventh year of Meiji.

(signed) Yanagihara  
Minister plenipoten-  
tiary of  
Japan.

